

REPORTAGE PHOTOGRAPHIQUE DES



Le Vélodrome qui a été bâti pour les Jeux de 1940. Il est situé au nord de la ville. La piste est en béton. L'inclinaison maximum en est de 35°. Le vélodrome peut contenir 6000 spectateurs, mais pendant les Jeux ce nombre sera porté à 10 000 environ.

The velodrome (cycling-track): This was built for the 1940 Games. It is situated at the north end of the city. The track is banked, of concrete and its highest declivity is 35 degrees. It holds 6000 spectators and during the Games will hold about 10 000.

Le Stade olympique d'Helsinki tel qu'il était en 1939. La partie supérieure des tribunes, alors en bois, a maintenant été enlevée et les tribunes en béton élargies, permettant l'entrée à 60 000 spectateurs. Le comité organisateur prévoit des tribunes supplémentaires en bois pour 10 000 spectateurs

The Olympic Stadium as it was in 1939. The upper part of the stand, which then was wooden, has now been pulled down and the permanent part of concrete has been enlarged to accommodate 60 000 spectators. The Organising Committee has planned to build wooden scaffolding for a further 10 000 spectators.



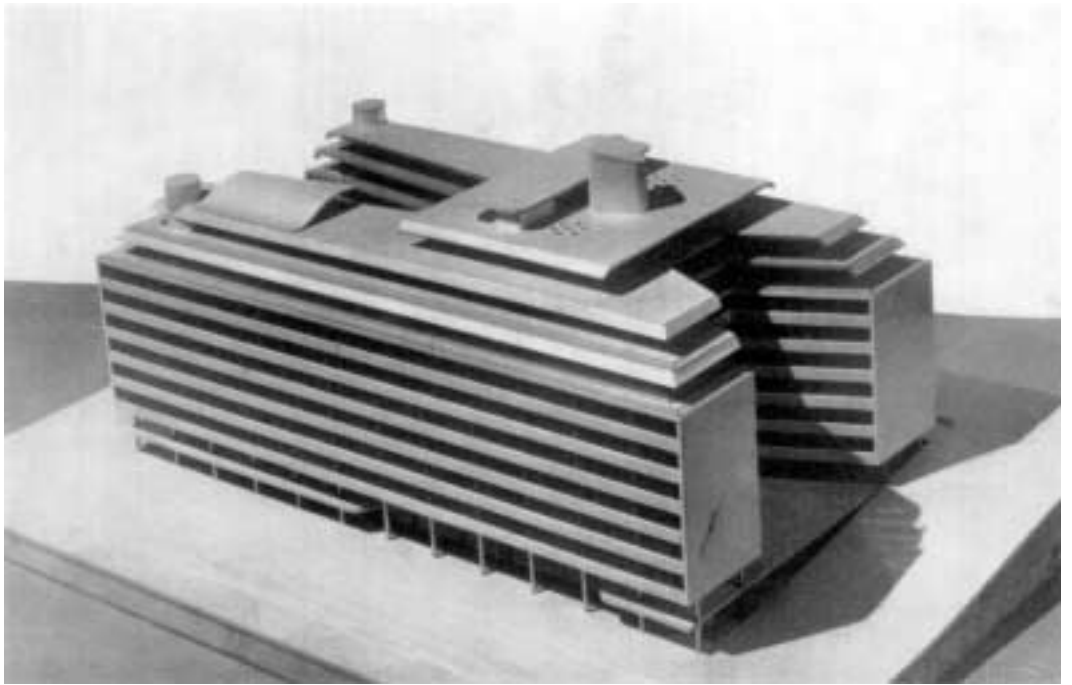
INSTALLATIONS SPORTIVES D'HELSINKI



La Piscine. En usage depuis 1947. Elle sera mise au point en été 1950. Longueur 50 m. et un bassin séparé de plongeurs avec les tremplins modernes. Le stade peut contenir 10 000 spectateurs.

The swimming stadium: This has been used since 1947, but will be completely ready in 1950. There is a 50 metres pool and a separate diving pool with an up-to-date diving tower. The swimming stadium will accomodate 10 000 spectators.

EN VUE DES JEUX OLYMPIQUES DE 1952



Maquette du nouveau palais qui logera des bureaux industriels. Les travaux de construction ont déjà été commencés et seront achevés en 1952. L'immeuble est situé en face du port sud de la ville. Il contiendra 450 bureaux et un hôtel de première classe à 60 chambres. Les membres du C. I. O. seront installés dans cet hôtel pendant les Jeux. Les bureaux seront réservés provisoirement aux représentants des comités olympiques nationaux et des fédérations internationales sportives.

The miniature of the new Industrial Palace: The erection has already started and will be finished in 1952. The building is situated opposite to the southern harbor of the town. There will be 450 office-rooms and a first class hotel with 60 rooms. The I. O. C.-members will be accommodated in this hotel. The office-rooms will be furnished for temporary quartering for representatives of different national Olympic Committees and international federations.

La Salle des foires, le plus grand terrain de compétition, situé à proximité immédiate du Stade olympique. La salle peut contenir 7000 spectateurs, mais les tribunes supplémentaires en deux étages permettront un nombre total de 10 000 spectateurs.

The exhibition hall: This is the largest indoor contest ground. It is very near the Olympic Stadium. It holds 7000 spectators, but the planned 2-store stands will increase the number of seats to over 10 000.

Le programme technique des Jeux d'Helsinki

Depuis la conférence qui s'est tenue en avril 1949 à Lausanne entre les délégués des fédérations internationales, la Commission exécutive du C. I. O. et les représentants du Comité organisateur des Jeux d'Helsinki, une volumineuse correspondance a été échangée entre le comité de la capitale finlandaise et les fédérations internationales. Il s'agissait avant tout de répondre aux vœux émis à Lausanne, puis à Rome, tendant à réduire le nombre des épreuves aux Jeux olympiques. Devant l'obstination des fédérations internationales, les pourparlers en sont arrivés à un point mort, raison pour laquelle le comité d'Helsinki a décidé de suspendre momentanément cet échange de correspondance et de porter cette question à l'ordre du jour de la séance que les F. I. tiendront avec la C. E. du C. I. O. et le comité finlandais à Copenhague en mai prochain. Il est à souhaiter qu'une entente intervienne afin d'assurer le succès des Jeux de 1952.

The technical programme of the Helsinki Games

From the time of the Conference held in April 1949 at Lausanne, which was attended by the International Federations delegates, by the Executive Committee of the I. O. C. and the representatives of the Organizing Committee of the Helsinki Games, a voluminous correspondence passed between the Committee of the capital of Finland and the International Federations; the subject matter of which above all dealt with the answer to be given to the desire expressed at Lausanne and later in Rome, to reduce the number of events at the Olympic Games. Owing to the obstinacy of the International Federations, the negotiations have reached a deadlock. Accordingly the Helsinki Committee has decided to bring to a stop momentarily the exchange of correspondence and to submit the matter to the next meeting of the I. F., and E. C. of the I. O. C. and the Helsinki Committee to be held at Copenhagen in May. It is to be hoped that an agreement will be reached, so as to ensure the success of the 1952 Games.